

Publishing Children's Books

Moldovan transcript:

D: Avem ocazia să vorbim cu domnul Iurie Miron, directorul editurii "Lyceum" și însuși el, autorul unor cărți. Bună ziua, domnul Miron.

I: Bună ziua.

D: Spuneți-mi vă rog, cu ce vă ocupați.

I: Ca editor sau ca scriitor?

D: Ca editor mai întâi.

I: Ca editor. Deci, editura "Lyceum" este una din cele 10-12 edituri din Republica Moldova, care editează literatură atât artistică cât și literatură metodică, științifică, și manuale, literatură de popularizare a științei, istoriei, și din alte domenii în Republica Moldova.

D: Ce fel de literatură publicați?

I: Noi suntem axați mai mult pe literatura didactică, și literatura artistică pentru copii.

D: Literatura didactică, ce înseamnă ea?

I: Deci literatura didactică este literatura care vine în ajutorul elevului, și a profesorului pentru a studia câteva obiecte : începând cu manuale, pe urmă ghiduri pentru manual, atât pentru copil cât și pentru profesor, caiete pentru ajutorul manualului în care lucrează copilul; la obiectele exacte, fizică, chimie, matematică, culegeri de probleme în ajutorul copiilor cât și teste pentru examenele de absolvire, la toate cele trei categorii de absolvenți, școala primară, școala gimnazială și liceu.

English translation:

D: We have the opportunity to talk to Mr. Iurie Miron, the director of the publishing house Lyceum, and himself the author of some books. Good day, Mr. Miron.

I: Good day.

D: Please tell me what your occupation is.

I: As an editor or a writer?

D: First, as an editor.

I: As an editor. So, publishing house Lyceum is one of the 10-12 publishing houses in the Republic of Moldova, which publishes artistic literature, but also methodical, scientific literature, as well as textbooks, popular science literature, history, and other fields in the Republic of Moldova.

D: What kind of literature do you publish?

I: We are focused more on didactic literature, as well as artistic literature for children.

D: Didactic literature – what does that mean?

I: So didactic literature is literature that comes to the aid of the student, and of the teacher, for the study of academic subjects: starting with textbooks, then manuals for the child and the teacher, notebooks as a supplement to the textbooks on which the child works; for sciences, physics, chemistry, mathematics; books with problems to help children, as well as graduation exams for all three categories of graduates – primary school, middle school, and high school.

About CultureTalk: CultureTalk is produced by the Five College Center for the Study of World Languages and housed on the LangMedia Website. The project provides students of language and culture with samples of people talking about their lives in the languages they use every day. The participants in CultureTalk interviews and discussions are of many different ages and walks of life. They are free to express themselves as they wish. The ideas and opinions presented here are those of the participants. Inclusion in CultureTalk does not represent endorsement of these ideas or opinions by the Five College Center for the Study of World Languages, Five Colleges, Incorporated, or any of its member institutions: Amherst College, Hampshire College, Mount Holyoke College, Smith College and the University of Massachusetts at Amherst.

© 2012 Five College Center for the Study of World Languages and Five Colleges, Incorporated